

VERS. 29. — *CONTESTATUS ES EIS, UT CONVERTERES EOS, VEL, ET TESTATUS ES CONTRA EOS, UT REVERTI FACERES EOS, etc.*, id est, admonuisti eos quasi adhibitis ac convocatis testibus, etc.; ut supra versu 26. *ET NON ADIERUNT PRÆCEPTA IUA*, id est, non paruerunt præceptis tuis. *QUE FACIET HOMO, ET VIVET IN EIS*, id est, quæ si fecerit quispiam, vivet per ea. *REGEDENTEM, VEL DECEDENTEM; REFUGUM, VEL REFUGIENTEM*, sub. onus, id est, subtraxerunt, vel subduxerunt humeros suos ab onere præceptorum tuorum, more ferarum et animantium indomitorum. Vide Zach., 7, 11. Quidam vertunt, *Perversum et indomitum. ET NON ADIERUNT. Ille, et, pro, id est, positum est; q. d., id est, non obdierunt, tibi.*

VERS. 30. — *ET PROTRAXISTI, etc.*, id est: Atamen sustinuisti quæ expectasti eos multo tempore, an non revertentur ac respicerent. His indicatur immensa bonitas ac clementia Domini Dei. *ET CONTESTATUS ES EOS, VEL, ET TESTATUS, TESTIFICATUS ES CONTRA EOS*, id est, admonuisti illos, ut præced. v.

VERS. 31. — *NON FECISTI EOS IN CONSUMPTIONEM, VEL, NON FECISTI EIS CONSUMPTIONEM*, id est, non consumpsisti ac perdidisti eos (interfectione).

VERS. 32. — *NE DIMINUATUR, id est, noli parvipendere, vel contemnere. Illum benignis oculis respice, ut hostiam piacularem (1). QUI INVENIT NOS, HEBRÆIS, id est, quem sustinimus. REGEM ASSUR. Qui scilicet captivas abduxerunt decem tribus.*

VERS. 33. — *VERITATEM FECISTI, id est, merito ac iustè afflixisti nos (2).*

« humane haberent, neque aliud aliò ferri, « neque mutari, ac misceri omnia cernerent. « Nam imperium facile iis artibus retinebant, « quibus initio parum est: verum ubi pro labore desidia, pro continentia et æquitate libido atque superbia invasere, fortuna si- « mul cum moribus immutatur. » (Grotius.)

(1) Respice hæc, Domine, atque accipe hostia expiationis loco pro criminibus, quæ in caput nostrum mala ista provocarunt. Hebræus ad litteram: *Ne diminuat coram te omnis lassatio, quæ invenit nos. Ne hæc negligas spernasque eam leviora quam quæ iustitia tuæ satisfaciunt, nostraque crimina expient.*

A **DIETRIS REGIS ASSUR** ESQUE IN DIEM HANC. A Theglathphalasar, qui captivas abduxit aliquas de decem tribubus, usque ad Salmanassarum, qui reliquias transiit. Hæc omnia Israelitas mala et universæ genti communia, et privata continuè servè afflicerent. (Calaret.)

(2) Tu nulla horum malorum culpa, nos omni tenentur. Tu præstitisti quod promissisti, et quod minatus fuers. Tu sincerè egisti. (Synopsis.)

VERS. 34. — *QUÆ TESTIFICATUS ES EIS, ID EST, PRO, v. 29 et 30.*

VERS. 35. — *ET IN BONITATE TUA MULTA, ID EST, IN BONIS ET OPIBUS ILLIS INGENUITIS. QUAM TRADIDERAS CORAM EIS, VEL, QUAM POSUERAS IN CONPECTU CORUM.*

VERS. 37 (1). — *ET FRUCTUS EIUS MULTUS, etc.,* Verè implèsti, verè exhibuisti præmia quæ promiseras, et pœnas quas transgressoribus comminatus fuers. (Corn. à Lap.)

(1) Ecce nos test, etc. Notandum, quòd quamvis Judei erant liberati à captivitate Babylonica, ita ut liberè eis liceret redire in terram suam, et in eà habitare, eamque colere; non tamen liberabantur à iugo subjectionis per omnia, sed tenebantur regibus Persarum persolvere tributa de frugibus, aliisque proveniendis, aliisque tributa subire, à quibus liberi erant soli sacerdotes et ministri templi, ut dicitur est 1 Esd. 7. Et propter hanc subjectionem, his vocant se servos, quòd facti quodam sibi perveniendum non debere se parere externis regibus, quæ populus Dei erant. Sed deinceps à tali servitute nunquam fuerunt liberati. Unde potest, quàm mendaciter Judei, in Evang. Joan. 8, dicant: *Semen Abraham sumus, etc.* Non enim solum in Ægypto servierunt et in Babylonia, sed etiam hoc loco adhuc se servos confitentur; et similiter eodem tempore quo ista mendaciter Joan. 8 jactabant, nullis jam annis, Romanis erant subiecti, usque tributa prestabant. (Estius.)

SERVI SUMUS, etc. Similis confessio habetur sup. 1 Esd., c. 9, ex quo intelligimus Judæos hoc tempore tributa pendisse regi Persarum, exceptis sacerdotibus et Levitis: quos Artaxerxes nominatim exceperat, 1 Esdræ 7, 24. (Menochius.)

Vous voyez, Seigneur, que nous sommes aujourd'hui nous-mêmes esclaves, aussi bien que la terre que vous avez donnée à nos pères, etc. Les Juifs étaient néanmoins revenus alors de captivité, et ils vivaient librement dans leurs pays par un effet de la clémence des rois de Perse, à qui Dieu avait inspiré cette bonne volonté pour son peuple. Mais quoiqu'en un sens ils fussent libres; parce qu'ils vivaient, comme on Fa dit, dans la Palestine, n'étant plus captifs dans le pays de Babylone, ils se regardaient cependant encore comme esclaves, à cause de l'assujettissement où ils vivaient sous le roi de Perse, à qui ils étaient obligés de payer tribut de tous les fruits du pays. Or ils reconnaissent que c'était à cause de leurs péchés que Dieu avait mis ces rois sur leurs têtes. Car, en effet, étant le peuple de Dieu, ils auraient dû n'être point soumis à ces princes étrangers; mais il était juste qu'ayant tant rejeté de fois et avec tant de mépris le joug du Seigneur infligé malgré eux au joug de fer d'un roi inidèle, qui levait de grands impôts sur tous leurs biens. Ainsi ceux qui s'étaient toujours glorifiés d'être libres, et de ne dépendre que de Dieu seul, se sont vus contraints de vivre toujours depuis dans l'assujettissement sans qu'ils aient pu en sortir jamais, quelque effort qu'ils aient faits en divers temps, qui

vel, et proventum, fruges, fructum suum multiplicat, id est, producit terra illa regibus, id est, ingratiam et utilitatem regum externorum. ET IN JUMENTIS NOSTRIS. Scilicet per angarias. ET IN TRIBULATIONE MAGNA, id est, summâ. Tribulationem magnam sustinemus ac potimur. Commendat justitiam Dei, et damnat injustitiam hominum. Adversitate aliqua Judæis concessa ipsos ab imperio Persico non eximelat (1).

VERS. 38. — *ET CUM TOTO VOC, VEL, CUM TOTÀ HÆ, sub., tribulatione, id est, quamvis ma-*

n'ont servi qu'à les rendre encore plus malheureux. Car l'histoire des empereurs Romains ne fournit que trop d'exemples de cette sorte vanité, qui les portait à se révolter en se regardant toujours comme libres, et de la faiblesse avec laquelle ils ont toujours succombé sous la puissance de ceux que Dieu même, selon l'expression de l'Écriture, avait mis, pour les punir, sur leurs têtes. (Sacy.)

(1) *ET FRUGES EIUS MULTIPLICANTUR REGIBUS. Gratia pendunt tributa, de quibus Esd. 6, 8; 7, 24.*

ET JUMENTIS NOSTRIS. Per angarias, quod reperitur ut et vox ipsa Persica. (Grotius.)

CAPUT X.

1. Signatores autem fuerunt Nehemias, Athersatha, filius Hachelai, et Sedectas,
2. Saraias, Azarias, Jeremias,
3. Pheshur, Amarias, Melchias,
4. Hattus, Sebenia, Melluch,
5. Harem, Merimoth, Obdias,
6. Daniel, Genthon, Baruch,
7. Mosollam, Abia, Miamin,
8. Maazia, Belgai, Semeia: hi sacerdotes.
9. Porro Levite, Josue filius Azanie, Bennui, de filiis Henadad, Cedmihel,
10. Et fratres eorum Sebenia, Odaia, Celta, Phalaia, Hanan,
11. Micha, Rohob, Haselia,
12. Zachur, Serebia, Sabania,
13. Odaia, Bani, Baninu,
14. Capita populi Pharos, Phahath-Moab, Elam, Zethu, Bani,
15. Bonni, Azgad, Bebai,
16. Adonia, Begoai, Adin,
17. Ater, Hezechia, Azur,
18. Odaia, Hasum, Besai,
19. Hareph, Anathoth, Nebai,
20. Mogphas, Mosollam, Hazir,
21. Mesizabel, Sadoc, Jeddua,
22. Pheltia, Hanan, Anaia,

CHAPITRE X.

1. Or ceux qui signèrent furent Néhémias, Athersatha, fils d'Hachelai, et Sédecias,
2. Saraias, Azarias, Jérémie,
3. Pheshur, Amarias, Melchias,
4. Hattus, Sébénia, Melluch,
5. Harem, Mérimoth, Obdias,
6. Daniel, Genthon, Baruch,
7. Mosollam, Abia, Miamin,
8. Maasia, Belgai, Sémécia: ceux-là étaient prêtres.
9. Les Lévités étaient, Josué, fils d'Azanias, Bennui des enfants d'Hénadad, Cedmihel,
10. Et leurs frères Sébénia, Odaïa, Celta, Phalaïa, Hanan,
11. Micha, Rohob, Hasébia,
12. Zachur, Sérébia, Sabania,
13. Odaïa, Dani, Baninu,
14. Les chefs du peuple étaient Pharos, Phahath-Moab, Elam, Zéthu, Bani,
15. Bonni, Azgad, Bébaï,
16. Adonia, Bégouai, Adin,
17. Ater, Hézechia, Azur,
18. Odaïa, Hasum, Bésaï,
19. Hareph, Anathoth, Nébaï,
20. Mogphas, Mosollam, Hazir,
21. Mésizabel, Sadoc, Jeddua,
22. Pheltia, Hanan, Anaïa,

23. Osee, Hanania, Hasub,
24. Alohes, Phalea, Sobec,
25. Rehum, Hasebna, Maasia,
26. Echaia, Hanan, Anan,
27. Melluch, Haran, Baana
28. Et reliqui de populo, sacerdotes, Levites, janitores, et cantores, Nathinaï, et omnes qui se separaverunt de populis terrarum ad legem Dei, uxores eorum, filii eorum, et filie eorum.
29. Omnes qui poterant sapere, spondentes pro fratribus suis optimates eorum et qui veniebant ad pollicendum et jurandum, ut ambularent in lege Dei, quam dederat in manu Moysi servi Dei, ut facerent et custodirent universa mandata Domini Dei nostri, et judicia ejus et ceremonias ejus.
30. Et ut non daremus filias nostras populo terre, et filias eorum non acciperemus filii nostris.
31. Populi quoque terre, qui important venalia, et omnia ad usum, per diem sabbati, ut vendant, non accipiemus ab eis in sabbato et in die sanctificato. Et dimittemus annum septimum, et exactionem universæ mandis.
32. Et statuemus super nos præcepta, ut demus tertiam partem sicli per annum ad opus domus Dei nostri.
33. Ad panes propositionis, et ad sacrificium sempiternum, et in holocaustum sempiternum in sabbatis, in calendis, in solemnitatibus, et in sanctificatis, et pro peccato : ut exoretur pro Israël, et in omnem usum domus Dei nostri.
34. Sortes ergo misimus super oblationem lignorum inter sacerdotes et Levitas, et populum, ut inferrentur in domum Dei nostri per domos patrum nostrorum, per tempora, à temporibus anni usque ad annum : ut arderent super altare Domini Dei nostri, sicut scriptum est in lege Moysi :
35. Et ut afferremus primogenita terræ nostræ, et primitiva universi fructus omnis ligni ab anno in annum, in domo Domini,
36. Et primitiva filiorum nostrorum et

23. Osée, Hanania, Hasub,
24. Alohes, Phaléa, Sobec,
25. Réhum, Hasebna, Maasia,
26. Echaïa, Hanan, Anan,
27. Melluch, Haran, Baana.
28. Et le reste du peuple, les prêtres, les Lévités, les portiers, les chantres, les Nathinéens, et tous ceux qui s'étaient séparés des peuples de la terre pour embrasser la loi de Dieu, leurs femmes, leurs fils et leurs filles.
29. Tous ceux qui avoient le discernement répondoient pour leurs frères ; savoir les principaux d'entre eux et ceux qui vinrent promettre et jurer de marcher dans la loi Dieu, que le Seigneur a donnée par Moïse son serviteur, de garder et observer tous les commandements du Seigneur notre Dieu, ses ordonnances et ses cérémonies ;
30. Et que nous ne donnerions point nos filles aux peuples de la terre, et que nous ne prendrions point leurs filles pour nos fils.
31. Nous n'achèterons point aussi aux jours du sabbat, et dans les autres jours consacrés, ce que les peuples de la terre pourront nous apporter à vendre, ni rien de ce qui peut servir à l'usage de la vie. Nous laisserons la terre libre la septième année ; et nous n'y exigerons aucune dette.
32. Nous nous imposerons aussi une obligation de donner chaque année la troisième partie d'un sicle, pour tout ce qu'il faut faire à la maison de notre Dieu,
33. Pour les pains de proposition, pour le sacrifice perpétuel, et pour l'holocauste éternel au jour du sabbat, aux premiers jours du mois, aux fêtes solennelles, pour les choses saintes et pour les sacrifices expiatoires, afin que les prières soient offertes pour Israël, et qu'il ne manque rien au ministère de la maison de notre Dieu.
34. Nous fîmes aussi tirer au sort entre les prêtres, les Lévités et le peuple, pour l'offrande du bois, afin que chaque maison de nos pères en fit porter chaque année en la maison de notre Dieu, au temps qui aurait été marqué, pour le faire brûler sur l'autel du Seigneur notre Dieu, selon qu'il est écrit dans la loi de Moïse.
35. Nous promîmes aussi d'apporter tous les ans en la maison du Seigneur, les premiers-nés de notre terre, et les prémices des fruits de tous les arbres,
36. Les premiers-nés de nos fils et de nos

pecorum nostrorum, sicut scriptum est in lege, et primitiva boum nostrorum, et ovium nostrorum, ut offerrentur in domo Dei nostri, sacerdotibus qui ministrant in domo Dei nostri :

37. Et primitias ciborum nostrorum, et libaninum nostrorum, et poma omnis ligni, vindemiæ quoque et olei, afferemus sacerdotibus ad gazophylacium Dei nostri, et decimam partem terræ nostræ Levitis. Ipsi Levite decimas accipient ex omnibus civitatibus operum nostrorum.

38. Erit autem sacerdos filius Aaron cum Levitis in decimis Levitarum, et Levite offerant decimam partem decimæ suæ in domo Dei nostri, ad gazophylacium in domum thesauri.

39. Ad gazophylacium enim deportabunt filii Israël et filii Levi, primitias frumenti, vini et olei : et tibi erunt vasa sanctificata, et sacerdotes, et cantores, et janitores, et ministri ; et non dimittemus domum Dei nostri.

TRANSLATIO EX HEBRÆO.

1. Et super signaturas fuerunt Nechemiah Thirsatha, filius Chachaliah, et Sichiah. — 2. Seraiab, Hazariah, Irmeiah, — 3. Paschur, Amariah, Malachiah, — 4. Et Chattus, Sebeniah, Malluch, — 5. Charim, Meremoth, Hobadiah, — 6. Daniel, Ghinnethon, Baruch, — 7. Mesullam, Abiah, Miamin, — 8. Machaziah, Bilgai, Semaiah : isti sacerdotes. — 9. Et Levite, et Jesuah, filius Azaniah ; Binnui de filiis Chenadad, Chadmiel, — 10. Et fratres eorum Sebeniah, Hodiach, Chelita, Pelaiah, Chanan, — 11. Micha, Rechob, Chasabaiab, — 12. Zaechur, Serebiah, Sebeniah, — 13. Hodiab, Bani, Beninu. — 14. Capita populi, Parhos, Pachath-Moab, Helam, Zathu, Bani, — 15. Bonni, Hazghad, Bebai, — 16. Adoniah, Biguai, Hadin, — 17. Ater, Chizchiah, Hazzur, — 18. Hodiab, Chasum, Besai, — 19. Chariph, Hanatho, Nebai, — 20. Magphas, Mesullam, Chezir, — 21. Mesezabel, Sadoc, Jadduach, — 22. Pelathiah, Chanan, Hanaiab, — 23. Heseah, Chananah, Chassab, — 24. Aloches, Pilcha, Sobech, — 25. Rehum, Chasabnah, Malaseiah, — 26. Et Achiah, Chanan, Hanan, — 27. Malluch, Charim, Bahanah : — 28. Et residuum populi, sacerdotes, Levite, janitores, et cantores, Nethinim, et omnis divisus à populis terrarum ad legem Dei, et uxores eorum, filii eorum, et filie eorum, et venientes cum execratione, et juramento, ut ambularent in lege Dei quæ data est per manum Mosech servi Dei, et custodirent, et facerent universa præcepta Domini Dei nostri, et judicia ejus, et statuta ejus. — 29. Et quod non daremus filias nostras populis terre, et filias eorum non acciperemus filii nostris. — 30. Et à populis terre afferentibus merces, et omne venale in die sabbathi, ut vendant, non accipiemus ab eis in sabbatho, et in die sancto, et dimittemus annum septimum, et exactionem universæ manas. — 31. Et statuemus super nos præcepta, ut imponatur nobis, tertia pars sechel in anno ad opus domus Dei nostri. — Ad panem propositionis, et sacrificium juge, et ad holocaustum juge, sabbatha, calendis, ad solemnitates, et ad sancta, et ad peccata, et ad expandium super (exorandum pro) Israël, et omne opus domus Dei nostri. — 32. Et sortes jecimus super oblationem lignorum, sacerdotes, Levite, et populi, ut afferant in domum Dei nostri per domum patrum nostrorum, per tempora determinata annuatim, ut arderent super altare Dei nostri,

troupeaux, comme il est écrit dans la loi, et les premiers-nés de nos bœufs et de nos brebis, pour être offerts dans la maison de notre Dieu, aux prêtres qui servent dans la maison de notre Dieu.

37. Nous apporterons aussi aux Prêtres, au trésor de notre Dieu, les prémices de nos aliments et de nos liqueurs, les prémices des fruits de tous les arbres, de la vigne et des oliviers, et nous paierons la dime de notre terre aux Lévités. Les mêmes Lévités recevront de toutes les villes les dîmes de tout ce qui pourra venir de notre travail.

38. Le prêtre de la race d'Aaron aura part avec les Lévités aux dîmes qu'ils recevront ; et les Lévités offriront la dixième partie de la dime qu'ils auront reçue en la maison de notre Dieu, pour être réservée dans la maison du trésor ;

39. Car les enfants d'Israël et les enfants de Lévi porteront les prémices du blé, du vin et de l'huile en la maison du trésor ; et c'est là que seront les vases consacrés, les prêtres, les chantres, les portiers et les ministres ; et nous n'abandonnerons point la maison de notre Dieu.

sicut scriptum est in lege. — 55. Et afferemus primitiva terre nostræ, et primitiva omnis fructus, omnis arboris annuatim in domum Domini. — 56. Et primogenita filiorum nostrorum, et jumentorum nostrorum (sicut scriptum est in lege), et primogenita boum nostrorum, et pecorum nostrorum, afferemus (ut afferant) in domum Dei nostri, sacerdotibus ministrantibus in domo Dei nostri. — 57. Et primitias sacerdotibus ad cubicula domus Dei nostri, et decimam terre nostræ Levitis, et Levitæ decimas accipient in omnibus urbibus operam nostrorum. — 58. Erit autem sacerdos filius Aharon cum Levitis, cum decimam illi accipient, offerentque Levitæ decimam in domo Dei nostri ad cubiculum in domo thesauri. — 59. Ad cubicula enim deferent filii Israel, et filii Levi oblationem frumenti, vini et olei, et ibi erant yasa sanctorum, et sacerdotes ministrantes, et janitores, et cantores, et non dimittimus domum Dei nostri.

COMMENTARIUM.

VERS. 4. — ET SUPER SIGNATURAS FUERUNT NEHEMIAS THIRATHA (1), id est; Nehemias, etc., præcipui et primi fuerunt eorum qui subscriperunt libello obligatorio. Mirum est neque Eliasib pontificem, neque Esdræ sacerdotem in hoc subscriptorum catalogo esse. Fortè subscriperunt libello suum aliquod aliud nomen. Tunc pauci principes, ut Zorobabel, Nehemias, Esdras relegant populum de consilio senatus, et a regum magistratum, postea magis ad democratiam flexit status. De Tirathâ vide que diximus ad I Esd. 2, 65. Alii vertunt: *Et inter signatos fuerunt, etc.*, id est, ecce nomina eorum qui descripti sunt in libello illo.

VERS. 9. — DE FILIIS CHENADAD, id est, de nepotibus.

VERS. 28. — SACERDOTES, LEVITÆ, etc., vel, de sacerdotibus, Levitis, etc. ET OMNIS DIVISUS, etc., vel, et quotquot separaverunt, vel subdividerunt sese à populo terrarum; id est, qui relictis populis sive provinciis alienigenis venerant, et conversi fuerant ad legem Dei: hoc est, proselyti. OMNIS SCIENS, et intelligens, ac si dicat, in summâ, quotquot præditi erant cognitione et intellectu.

VERS. 29. — TENENTES CUM FRATRIBUS, etc., sub., libellum illum, sive tabellam; id est, approbaverunt, sive amplexati sunt (2).

(1) VERS. 1. — SIGNATORES (foderis populi cum Deo initi) FUERUNT NEHEMIAS (quasi dux) ATHERSATA, FILIUS HACHELAI. Alius est hic à Nehemiâ, qui Athersatha quoque nuncupabatur. (Corn. à Lap.)

(2) VERS. 29. — OMNES QUI POTERANT SAPERE SPONDENTES PRO FRATRIBUS SUIS. Nemo cepit credituri, omnes apud e populo rationis compotes, viros, mulieres, pueros, subscripserunt foderi. In tactu conceptis verbis exprimitur, non nisi ab optimatibus populi, sacerdotibus et Levitis fuisse signatum. Quis unquam, apud Hebræos præsertim, signari id generis tabulas à feminis, pueris, puellis jussit? Ita igitur verba accipienda sunt: Reliquum populi, privatos sacerdotes, Levitas, Nathi-

ET VENIENTES CUM EXECRATIONE, ET JURAMENTO, etc., id est, promiserunt, idque execra-

naos, feminas, pueros ad nomina sua adhibenda cogere visum non est, sed id tantummodo præstare jussi sunt omnes, qui poterant sapere. Hebræus: *Omnes sciens, intelligens, id est, omnes apti ad docendum, apprehenderunt, vel responderunt pro fratribus suis, et illustris eorum venientes in juramento, obstrinxerunt sese sacramento ad legem foderis observantiam.* Alii ita exponunt: *Optimates, viri docti, legumconsulti discurrebant per singulos populi ordines, sacramento illos obstringentes, fore ut integram fidem foderis conditionibus præstarent. In hæc sententiam concessisse videtur Septuaginta.* (Calmet.)

Le reste du peuple, les prêtres, les Levites, etc., et tous ceux qui avaient le discernement et l'intelligence, donnèrent parole pour leurs frères, et les principaux d'entre eux vinrent promettre et jurer, etc. Quoique cet endroit paraisse un peu embrouillé dans la Vulgate, on peut cependant l'expliquer ainsi, avec le secours de la langue originale et de la traduction des Septante. Tout le peuple ni même tous les prêtres et tous les Levites, n'avaient pas pu chacun en particulier signer l'alliance qu'Israël renouvelait avec le Seigneur: c'est pourquoi on se contenta que ceux qui étaient les chefs et les principaux d'entre eux la signassent. Mais comme il fallait néanmoins qu'ils s'obligassent tous ensemble, on trouva encore un autre moyen, qui était que ceux qui avaient le plus de discernement et d'intelligence, entre tous ceux qui ne signaient point, s'assurant de la parole de leurs frères, venaient s'engager en quelque sorte et jurer pour tous les autres, qu'ils marcheraient à l'avenir dans la loi de Dieu, c'est-à-dire, comme l'Écriture l'explique elle-même, qu'ils feraient et observeraient tous les commandements du Seigneur leur Dieu.

Mais que cette promesse était grande et difficile à accomplir pour un peuple dont la plupart ne connaissait point le besoin qu'ils avaient de l'assistance du Seigneur, afin d'accomplir ce qu'ils promettaient? Car c'était là, en effet, le grand défaut, et comme la source de tous les dérèglements qu'ils abandonnaient les Juifs, de s'appuyer témérairement sur eux-mêmes, et de croire trop légèrement qu'ils pouvaient faire tout ce qu'ils juraient.

tionem atque juramento adhibito ac interposito se ambulaturos, etc., et servaturos ac facturos, etc. Alii duos illos versus sic reddunt, *Quod pertinet ad residuum populi, sacerdotes, Levitas... omnem qui habebat usum rationis, frater adjunxerunt se fratribus suis optimatibus suis; id est, verbis adhibitis, etc., ratum fecerunt, quod illi duces et senatores signaverant. Ita principium erat* *prohibeturque*; at scitum omnium. Septuaginta habent: *Omnis sciens et intelligens inalevescat super fratribus suis, et execratione astringebat eos, etc.*, id est, illi circumbant populum, et juramentum ab eo exigebant de lege servanda.

VERS. 50. — POPULUS TERRE, id est, alienigenis, qui non sunt de genere nostro (1).

VERS. 51. — ET OMNE VENALE. Vox Hebræa, ut dicit ex Hebræis quidam, significat *triticum et hordeum*: aliis significat *fruges et amoniam*. NON ACCIPIEMUS AB EIS. Redundat ab eis, id est, non ememus. ET IN DIE SANCTO, id est, aut in alio die sacro et consecrato Deo. ET DIMITTETUR ANNUM SEPTIMUM, id est, anno septimo nihil colligemus, neque colemus terram, sed relinquemus pauperibus quicquid terra ipsa eo anno sponte ac ultro producat. ET EXACTIONEM UNIVERSE MANUS, id est, omnem exactiorem, sive omnia debita. Alii vertunt: *Et omnis omnis manus*. Sic debita vocantur, qui syngraphâ constituuntur. Cessabat eo anno ut cultu-

ra terre, sic exactio debitorum, non quidem per remissionem, sed per ditationem; videtur enim, eo anno elapso, licuisse priora debita exigere. Quidam dicunt, eo anno debita omnino remittenda fuisse pauperibus.

VERS. 52. — ET STATUIMUS SUPER NOS, etc., vel, *statuimus*, etc., id est, imposuimus nobis sive recepimus præcepta: hoc est, recepimus nos daturos ac soluturos hoc anno, vel quotannis, ultra summam solitam, tertiam partem sicut, que est decem assibus nostris et paulo plus, pro necessariis templi. AD OPUS, id est, in cultum. Seq. v. declarat quid vocet cultum, nempe in panem propositionis, etc. (1).

VERS. 55. — SACRIFICIUM. Sub. cibarium, de quo Exod. 29, 40. SABBATA, id est, in omne id quod fieri solet in sabbatis. ET AD SANCTA, vel, in sanctificata, sive sanctificationes, significat quæcumque offeruntur non pro peccato. AD EXPANDENDUM SUPER ISRAEL, id est, ad placandum Deum pro Israele, sive ad removendam iram Dei, qui iratus est Israel. ET OMNE OPUS, etc. Id perinde est ac si diceret, in summâ in omne opus, etc. (2).

(1) VERS. 52. — UT DIMISSI TERTIAM PARTEM SICLI PER ANNUM AD OPUS DEI NOSTRI. Tertia pars sicli decem solidos monetæ nostratis non nihil superat. Reditus Juda ante captivitatem sumptus sacrificii templi necessarios suppeditabant. Post captivitatem, Darius Hystaspis imperaverat, ut e regio ætario exhiberetur quæcumque necessaria essent sumptibus victimarum, vini, olei, et salis ad sacrificia. Idem Esdræ concessit Artaxerxes: sed regis hæc largitioes revocatas fuisse post Esdræ adventum, necesse est; nihil enim tale dabatur Nehemiæ; atque hic populus multum sibi indici, ut subveniat sumptibus sacrificiorum, vini, salis, similitæ et olei, quibus sacrificia condecabantur. Centum quidam, tertiam hanc sicli partem, quam sibi populus indici templo solvendam, delatum fuisse præcepto sanctionis Mosaicæ præcipiens, ut Israelitarum singuli, qui constiterunt ab anno ætatis vigesimo ac deinceps, hemicum Sanctuario solvant. Cum antem restituti es captivitate populus tenuiori esset censu, quam ut hemicum in capita solvendo par esset, vectigal hoc ad tertiam sicli partem redigere visum fuisse auit. Deinde vero hemicum redit, cujus non obcurum exemplum in Evangelio exhibetur. (Calmet.)

(2) VERS. 55. — AD PANES PROPOSITIONIS, qui pangebantur novi quolibet sabbato.

ET AD SACRIFICIUM SUMPTUORUM, id est, jure sacrificium, quod fiebat omni die mane et vespere.

ET IN HOLOCOSTUM SEMPER ANNUM, quâ ratione solemnitas diei fiebant sacrificia specialia.

IN CALENDIIS, id est, in novilunio.

IN SOLEMNITATIBUS, iure statutis, scilicet Pascate, Pentecoste, et similibus. (Grotius.)

VERS. 54. — SORTES FECIMUS SUPER OBLATIONEM LIGNORUM, etc., id est, cum jam pauciores essent Nathinæi, ut pares essent ligno, quod ad usum templi necessarium erat, subdivinando, vel etiam deferendo, sortibus missis explorativis, quantum lignorum quisque conferret, et quo ordine succedendo sibi mutuo per vias, et quo tempore. Sacerdotum erat ignem sacrum lignis appositis nutrire, ceterorum donare et deferre quò opus erat. Festum *ἑορτή*, sic appellatum, quòd eo die solebantur ligna in templum comportarentur, deinceps institutum est, Joseph., lib. 2 de Bel., cap. 17. UT ARDERENT, etc., vel, ad *comburendum*, sive cremandum ea; id est, ad fovendum ignem illum celestem qui erat in altari (1).

VERS. 55. — ET AFFEREMUS. Subaudiendum aliquid. Et pollutici sumus quòd *afferemus*. Re-

ET IN SANCTIFICATIS, id est, in diebus qui non erant statuti ex lege, sed ex aliquo divino beneficio, postea facti, sicut solemnitas sortium, quam Esther et Mardocheus statuerunt, ut habetur Esther ult., et quia ad cultum templi requirebatur ordo debitus ministrorum. (LYRANUS.)

(1) Docent Rabbini, in usum ignis altaris nullum ligni genus rejectum fuisse, uti nucem, ficum, pinum, atque alia, exceptis solummodo vite et oleæ, quòd hæc liquores libationum egerent, vel quòd brevi igne ardentibus, statim dissolvantur in cineres. Sacerdotes, inquinati illi, ligna cedebant à monacho marito usque ad quintam decimam diem julii, quò die solemnitas agebatur, appellata, *Fractura fascium*, quòd scilicet nullus deinceps eorum usus lignis credendis futurus esset. (CALMET.)

Nous jetâmes aussi le sort sur les prêtres, les Lévités et le peuple, pour l'offrande du bois, afin que chaque maison des familles de nos pères en fit porter chaque année en la maison de notre Dieu, etc. Nous pouvons dire, que, selon le sens spirituel, il n'y a point à jeter de sort pour connaître quand on doit fournir du bois, et entretenir le feu des holocaustes dans le temple de la loi nouvelle. Tous les chrétiens étant les temples vivants du Seigneur, selon saint Paul, et des prêtres-ris, selon saint Pierre, ils sont obligés, sans aucune distinction de temps, de veiller toujours pour entretenir le feu divin de la charité, qui doit sans cesse brûler dans leurs cœurs, et ne s'éteindre jamais. Sainte Thérèse dit que la prière enseignée par Jésus-Christ à ses Apôtres, peut être considérée comme un des bois les plus propres à faire brûler ce feu céleste au fond de nos âmes. Et nous pouvons ajouter que la parole de Dieu méditée en sa présence est encore très-capable de fournir à ce même feu divin une matière fort propre à l'entretenir, selon un des sens que l'on peut donner à ce passage du Prophète-Roi : *Et in meditatione mea accendat ignis* : Mon cœur s'est échauffé au dedans de moi, et tandis que je méditais, un feu s'y est embrasé. (SACY.)

spicit enim præcedentia. PRIMITIVA TERRE NOTATA. Per *primitias terræ* Hebræi intelligunt manipulum et duos panes. Alii, primitias frugum. OMNIS ARBORIS. Dicunt Hebræi hoc intelligi de septem tantum speciebus arborum, quæ enumerantur in Scripturâ : nempe pyri, fici, mali, oleæ, palmæ, vineæ, mali Armeniacæ (1).

VERS. 56. — AFFEREMUS, ad verbum, *ad afferendum*, id est, et quòd afferemus, sive adducemus primogenita; et sic sequenti versu. De primogenitis florum, vide Exod. 13, 2 (2).

VERS. 57. — PASTOREM NOSTRARUM, vel *conservationum nostrarum*. Ut jubetur Num. 15, 20. DEVOTIONUM, vel, *oblationum*. OPERUM NOSTRORUM, id est, cultus nostri sive culture nostræ (3).

VERS. 58. — ERIT AUTEM SACERDOS, etc., id est, capiet decimas unâ cum eis; vel potius, ubi decimæ dabuntur Levitis, è sacerdotibus

(1) **VERS. 55.** — UT AFFEREMUS PRIMOGENITA, etc. Primogenita propriè dicebantur primò nata de animalibus et hominibus, quæ fuerunt Deo obligata à tempore quo percussit primogenita Ægyptiorum. Primitiva autem propriè dicebantur illa quæ de animalibus, et terræ nascentibus, sacerdotibus debebantur, scilicet quinquagesima pars; tamen magis devoti subtrahentes dabant 40; aliquando tamen accipiuntur primogenita pro primitivis, seu primitivis sicut hic. (LYRANUS.)

PRIMITIVA FRUCTUS OMNIS LIGNI. Fructus arborum tribus primis annis immundi erant, nec illis vesci licebat. Lev. 19, 25. Qui colligebatur anno quarto, Domino sanctificabatur, et de his est sermo. (MENECHUS.)

(2) **VERS. 56.** — ET PRIMITIVA, quæ redimebantur 5 siclis.

ET PECORUM NOSTRORUM, de quibus primogenita animalium immolabantur Domino. Primogenita verò animalium non, immolabantur redimebantur, excepto primogenito asini, quòd mutabatur ove loco ejus immolanda, et primogenito canis quòd interficiebatur, prout dictum fuit diffusis Exod. 13. (LYRANUS.)

(3) **VERS. 57.** — PRIMITIAS CIBORUM. Hebræus: *Primitias massarum nostrarum*, panis nostri, et eorum quæ subigimus, ex lege Numeror. 13, 20, 21. (CALMET.)

AFFEREMUS SACERDOTIBUS, id est, ad locum ubi talia reponebantur, pro victu sacerdotum. LEVITIS, ad eorum sustentationem; tamen isti Levitæ de istis decimis à populo receptis dabant partem decimam summo sacerdoti. (LYRANUS.)

OPERUM NOSTRORUM. Hinc patet, Judæos decimas solvisse non tantum agrorum, sed et laborum et operum suorum, ut ex lucro inde eis proveniente decimam partem dabunt Levitis. (CORN. à LAP.)

quidam inspectores aderunt, ut ipsam decimam decimem, ex lege num. 18, 26 (1).

(1) **VERS. 58.** — ERIT AUTEM SACERDOS IN DECIMIS LEVITARUM, qui cautè observet, quantum multe ab hoc Levitâ decimæ excipiantur, ut è totâ primitiarum collectione decimæ pro sacerdotibus separantur ex prescripto Moysis: *Cum accepertis decimas, decimam partem decimæ offerte Domino*.

AD GAZOPHYLACIUM IN DOMUM THESAURI. Hebræus: *Ad cubicula in domum thesauri*. The-saurios appellant Hebræi loca in quibus condantur aurum, argentum, fructus, segetes, oleum; omnia denique ea loca, ubi aliquid servatur. (CALMET.)

LEVITÆ OFFERENT DECIMAM PARTEM DECIMÆ SUÆ IN DOMO DEI. Igitur decimam decimarum suarum partem Levitæ dabant sacerdotibus; sacerdotes vicissim decimam decimæ suæ dabant pontifici, qui proinde erat dives valde et opulentus. (CORN. à LAP.)

Le Prêtre, fils d'Aaron, aura part avec les Lévités aux dimes qu'ils recevront; et les Lévités offriront la dixième partie de la dime qu'ils auront reçue, etc. Le Prêtre, c'est-à-dire, les Prêtres ou les enfans d'Aaron, devaient avoir part aux dimes avec les Lévités, ce qui s'entend, selon quelques-uns, de cette sorte, savoir, que ces prêtres devaient être présents lorsque les peuples payaient les dimes aux Lévités, afin de prendre la dixième partie de ces dimes qui leur étaient dues pour leur portion. Mais d'autres auteurs l'expliquent ainsi, que les prêtres devaient avoir part aux dimes du peuple avec les Lévités; et que, de plus, ces Lévités étaient obligés de donner encore aux prêtres la dime de toutes leurs dimes, pour être mise en réserve dans la maison du trésor, c'est-à-dire, dans un lieu particulier, où ces sortes de revenus se mettaient en garde.

De quelque manière qu'on entende ces pa-

CAPUT XI.

1. Habitaverunt autem principes populi in Jerusalem: reliqua verò plebs misit sortem, ut tollerent unam partem de decem, qui habitaturi essent in Jerusalem civitate sanctâ, novem verò partes in civitatibus.

2. Benedixit autem populus omnibus viris qui se spontè obtulerant, ut habitarent in Jerusalem.

3. Hi sunt itaque principes provincie qui habitaverunt in Jerusalem et in civitatibus Juda. Habitavit autem unusquisque in possessione sua, in urbibus suis, Israel, sacerdotes, Levitæ, Nathinæi, et filii servorum Salomonis.

4. Et in Jerusalem habitaverunt de filiis Juda, et de filiis Benjamin: de filiis Juda, Athaias, filius Aziam, filii Zachariæ, filii

VERS. 59. — AD CUBICULA, vel, *gazophylacia*, id est, loca in quibus reponebantur illi proventus. Erant cubicula in templo. ET IBI ERUNT VASA, etc., id est, adserventur illi proventus in loco sacro, ubi etiam sum gazophylacia in quibus reliqua sacra supellex custodiuntur, et ubi sunt cubicula ubi habitant sacerdotes et ceteri ministrantes. ET NON DIMITEMUS DOMUM, etc., id est, cultum templi (1).

roles, il est visible qu'en même temps que Dieu comblait Israël de biens, il voulait l'accoutumer à s'en détacher, ou au moins à se bien convaincre qu'il ne les tenait que de sa main libérale. Car en obligeant ce peuple à lui offrir toutes ces prémices et toutes ces dimes, il l'engageait à se souvenir sans cesse que c'était son Dieu qui le nourrissait, par qui il vivait, et auquel, par conséquent, il devait rendre ses hommages et témoigner son humble reconnaissance, en lui rendant une partie de ces mêmes biens qu'il recevait tous les jours de sa bonté. (SACY.)

(1) **VERS. 59.** — ET IBI ERUNT VASA SANCTIFICATA, ET SACERDOTES, ET CANTORES, ET JANTORES, ET MINISTRI, dum tempore vicis suæ in templo ministrant. Hi enim habitant in cubiculis templo annexis, quæ exodre et gazophylacia dicebantur, ibique abebantur: nam sumptu colorum et Levitarum ad hæc gazophylacia deferri debebant primitivæ, quæ sacerdotibus celebrant. Spontè ergo Hebræi se omnia hæc diligenter curatos, quæ antea neglexerant.

ET NON DIMITEMUS DOMUM DEI, q. d.: Curabimus omnia quæ ad templi usum et sustentationem ac Levitarum sustentationem pertinent. Hæc ergo se facturos jurant, quia in eis hucusque negligentes existerant.

(CORN. à LAP.)

CHAPITRE XI.

1. Or les princes du peuple demeurèrent dans Jérusalem; mais tout le reste du peuple tira au sort, afin que la dixième partie demeurât dans Jérusalem, la cité sainte, et que les neuf autres habitassent dans les autres villes.

2. Et le peuple bénit tous les hommes qui s'offrirent volontairement à demeurer dans Jérusalem.

3. Voici donc les princes de la province qui demeurèrent dans Jérusalem et dans les villes de Juda: chacun habita dans son héritage et dans ses villes, soit le peuple d'Israël, soit les prêtres ou les Lévités, les Nathinéens et les enfans des serviteurs de Salomon.

4. Et dans Jérusalem demeurèrent ces enfans de Juda et des enfans de Benjamin: des enfans de Juda, il y eut Athaias, fils d'A-

Amarie, filii Saphatie, filii Mahael: de filiis Phares,

6. Maasia filius Baruch, filius Cholhoza, filius Hazia, filius Adai, filius Joiarib, filius Zacharie, filius Silonitis.

6. Omnes hi filii Phares qui habitaverunt in Jerusalem, quadringenti sexaginta octo viri fortes.

7. Hi sunt autem filii Benjamin: Seltum filius Mosollam, filius Joël, filius Phadaia, filius Colaia, filius Masia, filius Etheel, filius Isaia.

8. Et post eum Gebbai, Sellai, nongenti viginti octo.

9. Et Joël filius Zechri prepositus eorum, et Juda filius Senua super civitatem secundus.

10. Et de sacerdotibus, Idaia filius Joiarib, Jachin,

11. Saraia filius Helcia, filius Mosollam, filius Sadoe, filius Meraioth, filius Achitob princeps domus Dei,

12. Et fratres eorum facientes opera templi: octingenti viginti duo. Et Adai filius Jeroham, filius Pheleia, filius Amsi, filius Zachariz, filius Phebur, filius Melchie,

15. Et fratres ejus, principes patrum: ducenti quadraginta duo. Et Amasai filius Azreel, filius Ahazi, filius Mosollamoth, filius Emmer,

14. Et fratres eorum-potentes nimis, centum viginti octo, et prepositus eorum Zabdiel filius potentium.

15. Et de Levitis Semeia, filius Hasub, filius Azaricam, filius Hasabia, filius Boni,

16. Et Sabathai, et Jozabed, super omnia opera que erant forinsecus in domo Dei à principibus Levitarum,

17. Et Mathania filius Micha, filius Zebedei, filius Asaph, princeps ad laudandum et ad confitendum in oratione, et Bebecia secundus de fratribus ejus, et Abda filius Samua, filius Galal, filius Idithum.

18. Omnes Levitæ in civitate sanctâ ducenti octoginta quatuor.

19. Et janitores, Accub, Telmon, et fratres eorum qui custodiebant ostia, centum septuaginta duo.

ziam, lequel était fils de Zacharie, fils d'Amarias, fils de Saphatias, fils de Malael. Des enfants de Pharès,

5. Il y eut Maasia, fils de Baruch, fils de Cholhoza, fils de Hazia, fils d'Adai, fils de Joiarib, fils de Zacharie, fils de Silonite.

6. Tous les enfants de Pharès, qui demeurèrent dans Jérusalem, étaient quatre cent soixante-huit, tous hommes forts et courageux.

7. Voici les enfants de Benjamin: Seltum, fils de Mosollam, fils de Joël, fils de Phadaïa, fils de Colaïa, fils de Masia, fils d'Ethéel, fils d'Issaïa;

8. Et après lui, Gebbai, Sellai, neuf cent vingt-huit hommes.

9. Et Joël, fils de Zécri, était leur chef; et Judas, fils de Senua, était après lui le second sur la ville.

10. Ceux d'entre les prêtres étaient Idaïa, fils de Joiarib, et Jachin,

11. Saraïa, fils de Helcias, fils de Mosollam, fils de Sadoe, fils de Méraïoth, fils d'Achitob, prince de la maison de Dieu,

12. Et leurs frères occupés aux fonctions du temple, huit cent vingt-deux. Adai, aussi fils de Jérôham, fils de Phéleïa, fils d'Amsi, fils de Zacharie, fils de Phéshur, fils de Melchie,

15. Et ses frères les princes des familles, deux cent quarante-deux; comme aussi Amasai, fils d'Azreël, fils d'Ahazi, fils de Mosollamoth, fils d'Emmer,

14. Et leurs frères, qui étaient des hommes très-puissants, cent vingt-huit; leur chef était Zabdiel, l'un des grands et des puissants d'Israël.

15. Et d'entre les Léuites, Séméïa, fils d'Hasub, fils d'Azaricam, fils d'Hasabia, fils de Boni;

16. Et Sabathai et Jozabed, intendants de tous les ouvrages qui se faisaient au dehors pour la maison de Dieu, des princes des Léuites;

17. Et Mathania, fils de Micha, fils de Zébédéï, fils d'Asaph, chef de ceux qui chantaient les louanges du Seigneur, et qui publiaient sa gloire dans la prière; et Bebecia, le second après lui d'entre ses frères, et Abda, fils de Samua, fils de Galal, fils d'Idithum.

18. Tous les Léuites dans la ville sainte étaient deux cent quatre-vingt-quatre.

19. Les portiers étaient Accub, Telmon et leurs frères qui gardaient les portes au nombre de cent soixante-douze.

20. Et reliqui ex Israel, sacerdotes et Levitæ in universis civitatibus Juda, unusquisque in possessione sua.

21. Et Nathinæi, qui habitabant in Ophel, et Siah et Gaspha de Nathinæis.

22. Et episcopus Levitarum in Jerusalem, Azzi filius Bani, filius Hasabie, filius Mathanie, filius Michæ. De filiis Asaph, cantores in ministerio domus Dei.

23. Præceptum quippe regis super eos erat, et ordo in cantoribus per dies singulos.

24. Et Phathabia filius Mesezebel, de filiis Zara, filii Juda in manu regis, juxta omne verbum populi.

25. Et in domibus per omnes regiones eorum, de filiis Juda habitaverunt in Cariatharbe, et in filiabus ejus, et in Dibon, et in filiabus ejus, et in Cabsael, et in viculis ejus.

26. Et in Jesue, et in Molada, et in Bethphaleth,

27. Et in Hasersual, et in Bersabee, et in filiabus ejus,

28. Et in Siceleg, et in Mochona, et in filiabus ejus,

29. Et in Remmon, et in Saraa, et in Jerimuth,

30. Zanoa, Odollam, et in villis earum, Lachis et regionibus ejus, et Azeca, et filiabus ejus. Et manserunt in Bersabee usque ad vallem Ennom.

31. Filii autem Benjamin, à Geba, Mechias, et Hai, et Bethel, et filiabus ejus:

32. Anathoth, Nob, Anania,

33. Asor, Rama, Gethaim,

34. Hadid, Seboim, et Neballat, Lod,

35. Et Ono valle artificum.

36. Et de Levitis portiones Judæ Benjamin.

TRANSLATIO EX HEBRÆO.

1. Habitaverunt autem principes populi in Jerusalem; residuum verò populi jecerunt sortes, ut adducerent unum e decem ad habitandum in Jerusalem civitate sanctâ; novem verò partes in civitatibus. — 2. Et benedixerunt populus omnibus viris spontaneis ad habitandum in Jerusalem. — 3. Et isti sunt principes Provincie, qui habitaverunt in Jerusalem. Et in urbibus Judah habitaverunt unusquisque in possessione sua in urbibus suis, Israelitæ, sacerdotes et Levite, et Nethinim, et filii servorum Selomoh. — 4. Et in Jerusalem habitaverunt de filiis Judah, et de filiis Benjamin. De filiis Judah, Hathaiah, filius Huzziab, filii Zechariah, filii Amariah, filii Saphathiah, filii Mahatalel, de filiis Peres. — 5. Et Mahaseiah filius Baruch, filii Cholehozeb, filii Cha-

20. Le reste d'Israël, les prêtres et les Léuites, demeurèrent dans toutes les villes de Juda, chacun dans son héritage.

21. Les Nathinéens qui demeurèrent dans Ophel, et Siah et Gaspha des Nathinéens.

22. Le chef établi sur les Léuites qui demeurèrent à Jérusalem était Azzi, fils de Bani, fils de Hasabia, fils de Mathanias, fils de Michæ. Des enfants d'Asaph, il y avait des chantres occupés au ministère de la maison de Dieu;

23. Car le roi avait prescrit tout ce qui les regardait, et l'ordre qui devait être observé tous les jours parmi les chantres.

24. Et Phathabiah, fils de Mésézébel, des enfants de Zara, fils de Juda, était commissaire du roi pour toutes les affaires du peuple.

25. Et pour ce qui est des autres demeurs où ils s'établirent dans tout le pays, les enfants de Juda demeurèrent dans Cariatharbé et dans ses dépendances, dans Dibon et dans ses dépendances, dans Cabséel et dans ses villages,

26. Dans Jésus, dans Molada et dans Bethphaleth,

27. Dans Hasersual, dans Bersabée et dans ses dépendances,

28. Dans Siceleg, dans Mochona et dans ses dépendances,

29. Dans Remmon, dans Saraa, dans Jerimuth,

30. Dans Zanoa, dans Odollam et dans leurs villages, dans Lachis et dans ses dépendances, dans Azéca et dans ses dépendances. Et ils demeurèrent depuis Bersabée jusqu'à la vallée d'Ennom.

31. Quant aux enfants de Benjamin, ils demeurèrent depuis Géba, dans Neclimas, Hai, Bethel et dans ses dépendances:

32. Dans Anathoth, Nob, Anania,

33. Asor, Rama, Géthaim,

34. Hadid, Seboim, Néballat, Lod,

35. Et dans Ono, la vallée des ouvriers.

36. Et les Léuites avaient leur demeure dans les partages de Juda et de Benjamin.

zaiah, filii Hadaiah, filii Joharib, filii Zechariah, filii Hassiloni.—6. Omnes filii Peres qui habitabant in Jerusalem, quadringenti sexaginta et octo viri fortes.—7. Et isti filii Benjamin: Sallu filius Mesullam, filii Johed, filii Pedaiab, filii Chloaiab, filii Mahaseiab, filii Ithiel, filii Jesahiah.—8. Et post eum Ghabbai, Sallai, nongenti viginti et octo.—9. Et Joel filius Zichri prepositus super eos, et Jehudah filius Senuach super civitatem secundus.—10. De sacerdotibus: Jedaiab filius Joarib, Jachin.—11. Seraiah filii Chilchithai, filii Mesullam, filii Sadoc, filii Mersaioth, filii Achitub principis domus Dei.—12. Et fratres eorum facientes opus in domo octingenti viginti et duo: Hadaiah filius Jerocham, filii Pelaliah, filii Amsi, filii Zechariah, filii Paschur, filii Malchiah:—13. Et fratres ejus principes patrum, ducenti quadraginta et duo: et Hamassai filius Iazarel, filii Achzai, filii Mesillemoth, filii Immer.—14. Et fratres eorum potentes robore, centum viginti et octo: et prepositus super eos Zabdiel filius Hagghedolim.—15. Et de Levitis Semahiah filius Chassub, filius Hazricham, filii Chasabiah, filii Bani.—16. Et Sabbethai et Josabab, super opus extrinsecum domus Dei de principibus Levitarum.—17. Et Mathaniah filius Micha, filii Zabdi, filii Asaph princeps principalis confitens in oratione, et Bachachiah secundus de fratribus ejus, et Habda filius Samuiah, filii Ghalal, filii Jeduthun:—18. Omnes Levite in civitate sancta ducenti octoginta et centum.—19. Et janitores Haechub, Talmon, et fratres eorum qui erant custodes in portis, quatuor septuaginta et duo.—20. Et residuum Israel, sacerdotes, Levite in universis civitatibus Jehudah, unusquisque in hereditate sua.—21. Et Nethinim qui habitabant in arce, et Sicha, et Chispa super Nethiium.—22. Et prepositus Levitarum in Jerusalem, Huzzi filius Bani, filii Chasabiah, filii Mathaniah, filii Michah de filiis Asaph cantores super opus domus Dei.—23. Quia preceptum regis super eos erat, et firmitas (permanencia) super cantores per singulos dies.—24. Et Pethachiah filius Mesezabel, de filiis Zerach, filii Jehudah ad manum regis in omni re ad populum.—25. Et ad villas in agris suis. De filiis Jehudah habitaverunt in Chiriathhaarlah, et in viculis ejus, et in Dibon et viculis ejus, et in Jocabseel, et viculis ejus.—26. Et in Jesuah, et Moladah, et in Bethpeleth.—27. Et in Chasarsubal, et in Beer-Sebah, et in viculis ejus.—28. Et in Sicalgh, et in Mechonah, et in viculis ejus.—29. Et in Hebron, et in Sorbah, et in Jarmuth.—30. Zanoach, Hadullam, et in viculis earum, Lachi, et agris ejus, Hazechab, et viculis ejus.—31. Filii autem Benjamin in Mighabab, Michmas, et Haia, et Bethel, et viculis ejus:—32. Hanathoth, Nob, Hananiah.—33. Chasor, Ramah, Chitthaim.—34. Chadid, Seboim, Neballath.—35. Lod et Ono valle artificum.—36. Et de Levitis portiones Jehudah in Benjamin.

COMMENTARIUM.

VERS. 1. — UT ADDUCERENT UNUM E DECEM. Nempe ut urbs frequentius habitaretur, melius defenderetur, et edificis instrueretur, ceperunt decimum quemque qui habitaret in Jerusalem urbe sancta, ceteri vero habitarent in aliis urbibus; diviserant enim universum Israeleem in decem partes (1).

(1) VERS. 1. — HABITAVERUNT PRINCIPES POPULI IN JERUSALEM. Id non illibenter fecerunt, vel 1^o ob usum et dignitatem suam; erat enim hæc regio a sedes, etc.; vel, 2^o ut eam ab hostibus tuerentur. Ita gratos se cives ostendunt. Vel, statutum est, ut principes ibi habitarent. (Synops.)

Gentiles qui habitabant circa Jerusalem inferebant habitatoribus ejus multas molestias, ut patet ex precedentibus; et ideo pauci volebant ibi remanere, propter quod oportuit de hoc per sortes ordinare, et hoc in tribus Juda, Benjamin et Levi; de istis enim tribus tenebantur ibi aliqui habitare ad defensionem ejus, ne ab hostibus morti iterum destructionem, quia civitas Jerusalem erat partim in sorte Judæ, et partim in sorte Benjamin, ut dictum fuit Josue 15 et 18, et quia templum erat ibi, cui debebat ministrare tribus Levi.

VERS. 2. — SPONTANEIS AD HABITANDUM, id est, qui sponte sua et ultrà sese obtulerunt, ut habitarent in Jerusalem. Nempe hæc sedes nec erat tunc temporis commoda, nec tuta (1).

De istis ergo tribus fuerunt aliqui fortes et magnanimi, qui sponte se obtulerunt ad habitandum in Jerusalem, et hoc est quod dicitur.

HABITAVERUNT PRINCIPES, id est, principales in fortitudine et magnanimitate. (Lyrans.)
Decima pars plebis sorte delecta est ad domos, fora, plateas edificandum, quod duobus annis incolæ sorte delecti perfecerunt, teste Beidâ et Josepho II Antiq. c. 3; sorte delectis accessere ii qui sponte se obtulerunt ad habitandum in Jerusalem, ut dicitur v. 2.

(Corn. à Lap.)
Tradit Josephus, Nehemiam pecuniâ suâ condidisse domos sacerdotibus ac Levitis, qui se auctore Hierosolymam migraverant. (Calmet.)

(1) VERS. 2. — BENEDEIXIT POPULUS OMNIBUS VIBIS, QUI SE SPONTE OBTULERANT, ut Hierosolymis morarentur. Id amoris illorum erga patriam totamque gentem ac pietatis argumentum esse visum est. Descendende illi fuerant constituta jam sedes, et agris habitata-

VERS. 3. — PRINCIPES. Magni nominis apud Hebræos vir dicit, hic non numerari nisi qui

tionis commoda, ut clauderent se in urbe, que nihil melius certè erat quam bigens ruitarum strues cui hostes undique hominebant. (Calmet.)

On jeta le sort, afin que la dixième partie demeurât dans la sainte cité... Et le peuple donna des bénédictions et des louanges à tous les hommes qui s'offrirent volontairement à demeurer dans Jérusalem. Il semble d'abord qu'il aurait dû y avoir de l'empressement parmi les Juifs pour demeurer à Jérusalem, où les princes avaient choisi leur demeure; où était le temple consacré à Dieu; où la société et le commerce qui se trouve plus ordinairement dans les grandes villes, pouvaient leur faire goûter une plus grande douceur, et où même ils paraissent plus en sûreté contre tous leurs ennemis. Cependant ces bénédictions que donna le peuple à ceux qui s'offrirent volontairement à y demeurer, nous font connaître qu'ils n'en jugeaient pas ainsi. Plusieurs raisons pouvaient donc les détourner de s'établir dans Jérusalem. L'état même de la ville, dont les maisons n'étaient pas sans doute entièrement réparées; le plaisir qu'on trouve dans la culture des terres; la récolte de la campagne, et le profit qu'on retire tous les jours de son travail, pouvaient bien être à plusieurs des sujets de s'éloigner de la demeure de Jérusalem. C'est pourquoi ceux qui eurent la résolution de renoncer au profit et aux autres avantages de la campagne, pour remplir la sainte cité, pour travailler à ses réparations, et pour lui servir de défense contre ceux qui la voudraient attaquer, méritèrent les louanges et les bénédictions d'Israël, comme étant des gens détachés de leurs propres intérêts, et zélés principalement pour le bien public.

Qu'il y en a peu aussi, depuis que la loi nouvelle nous a été apportée, qui préfèrent la sainte Jérusalem à tous les établissements de la terre! Que d'excuses ont toujours opposées ceux qui ont voulu se dispenser de se trouver au banquet qui n'est préparé que dans cette cité sainte! L'un dit, selon Jésus-Christ, qu'il a acheté une terre, et qu'il est nécessairement obligé de l'aller voir; l'autre, qu'il a acheté cinq couples de bœufs, et qu'il va les éprover; un autre, qu'il s'est marié, et est obligé de demeurer avec sa femme. Toutes ces excuses et tant d'autres nous font connaître la vérité figurée par ce qu'on vit arriver alors, qui est que le sort est jeté véritablement sur ceux qui sont destinés pour demeurer dans la sainte cité de Jérusalem. C'est ainsi qu'en parle saint Paul, lorsqu'il dit que nous nous étions appelés en Jésus-Christ, comme par un sort divin, ayant été prédestinés par le décret de celui qui fait toutes choses selon le dessein et le conseil de sa volonté; et lorsqu'il déclare ailleurs qu'il veut grâce à Dieu le Père de ce qu'il nous a éclairés de sa lumière, et rendus dignes d'avoir part au sort et à l'héritage des saints; ceux sur qui ce sort tout divin du choix de Dieu est tombé, s'offrent à la vérité volontairement pour demeurer dans Jérusalem; mais cette même volonté leur vient de Dieu, selon ces autres paroles de saint Paul que c'est Dieu

inter eos erant clariores et insigniores (1).

VERS. 4. — DE FILIIS JERUDAH, ET DE FILIIS BENJAMIN, id est, aliquot ex hominibus tribus Judæ et Benjamin; quæ aliquot homines tam de tribu Jehudah, quam de tribu Benjamin. DE FILIIS PERES, id est, de nepotibus Peres. Hic catalogus multum differt ab eo qui legitur 1 Paral. 9, vel, quia 1 Paral. 9, recensentur etiam ii qui voluntariè habitabant Hierosolymis, hic autem tantum qui sorte ibi habitabant; vel quia in Paral. enumerantur solum illi qui priores cum Zorobabele venerunt: hic autem et alii, quos Esdras et Nehemias reduxere (2).

qui opère ou qui produit en nous le vouloir et le faire, selon son bon plaisir (Deus est enim qui operatur in nobis et velle et perficere pro bona voluntate). Que si le peuple donna alors des bénédictions à tous les hommes qui s'offrirent à demeurer dans Jérusalem, nous devons dire plutôt, nous autres, avec saint Paul, dans l'admiration d'une si grande grâce que le Seigneur nous a faite, qu'il en a usé ainsi envers nous, afin que nous devenions le sujet des louanges qu'on donnera à sa gloire: Ut simus in laudem gloria ejus nos, qui ante speravimus in Christo. (Sacy.)

(1) VERS. 3. — PRINCIPES PROVINCE, id est, qui è Chaldaea venerant.

HABITAVIT AUTEM UNUSQUISQUE IN POSSESSIONE SUA IN URIBUS SEUS, ISRAEL, SACERDOTES, LEVITÆ, NATHINEI, id est, recensendo jam præcipuos eorum qui Hierosolymis habitaverunt, cum aliè ex populo, nonnulli etiam ex sacerdotibus et Levitis, in aliis oppidis habitarent, quos non recensco. (Grosius.)

HABITAVIT AUTEM, etc., quia illi qui erant de regno Israel, qui, captivati aliis per Salmannasar, evaserant, tamen postea cum regno Judæ captivi fuerant per Nabuchodonosor, et cum eis redierant de licentiâ Ciri, prout dictum fuit Esdræ 1, non sunt coacti per sortes habitare in Jerusalem, sed dimissi sunt in ad possessiones suas pro sua voluntate, tum quia erant pauci; tum quia non sic tenebantur ad custodiam civitatis Jerusalem, sicut illi de tribubus prædictis, ut patet ex prædictis.

SACERDOTES, LEVITÆ, qui descendunt de gentilibus. De omnibus istis illi qui non erant necessarii pro ministerio templi et custodia civitatis, fuerunt dimissi in urbibus aliis. (Lyrans.)

HI SUNT PRINCIPES PROVINCE, QUI HABITAVERUNT IN JERUSALEM, ET IN CIVITATIBUS JUDÆ; nempe optimates populi in Judæa commorantis. Qui verbò ibi habitabant Hierosolymis et in urbibus Judæ? Ita ego textum distinguo: Hi sunt principes provincie, qui habitaverunt in Jerusalem. De reliquis vero unusquisque habitavit in cà urbe ubi esse possessio sua: Israel, sacerdotes; Levitæ, Nathineï, illorum unusquisque sedem fixit, ubi habebat possessionem suam, in urbibus Juda. In eandem sententiam reddi possunt Septuaginta. (Calmet.)

(2) VERS. 4. — IN JERUSALEM HABITAVERUNT DE FILIIS BENJAMIN. Præter filios Juda et Benjamin, sedes ibi posuerunt et tribus Ephraim et Manasse plures. (Calmet.)

Vers. 5. — CHOLCHOZEN. חולכוז *omnia videns*. Cognomentum vici nominis proprii. FILII HASSIOMI, id est, qui cognomento dicebatur Sionites, quod esset e Sio. Vide quæ notavimus ad 1 Paral. 9, 5, etc. (1).

Vers. 6. — FORTES, ad verbum, *fortitudinis*, vel *roboris*, id est, bellicosos ac militares, vel strenui: respicit enim potius animum (2).

Vers. 9. — SENIAH. Dicunt esse nomen mulieris, cui cognomentum viri quod ponitur vice nominis proprii. SECUNDUS, sub. dignitate: secundus, scilicet a principe, et vicarius principis. Syr. verit: *Præerat secundæ civitati*, id est, alteri parti urbis (3).

Vers. 11. — PRINCIPIS DOMUS DEI, id est, qui præerat templo. Non erat summus pontifex. Tum ille fuit Eliasib.

Vers. 12. — FACIENTES OPUS IN DOMO, etc., id est, in sacerdotibus munis ministrantes.

Vers. 13. — FILII MESILLEMOTI. In 1 Paral. 9, 12, legitur, *Mahasam filius Hadad, filii Iachzerah, filii Meaulam, filii Mesillemoth, filii Immer*.

Vers. 14. — POTENTES ROBORE, id est, viri bellicosi, vel, *valentes divitiis*. FILIUS HAGGEOLOIM, id est, ex eâ familia quæ vocabatur à Judæis *familia magnorum*; sub. virosum, vel sensus est, *filius magnatum*, hoc est, unius ex magnatibus. Magnis ac claris parentibus ortus (4).

(1) VERS. 5. — FILIUS SILONITIS. *Silonites*, סלונים, positum hic censent quidam pro *Selamim*, e stirpe *Sela*, e stirpe Juda. (Calmet.)

(2) VERS. 6. — VIRI FORTES. Tales optabant Spartam, et prisce Helveii, ut Cæsar scripsit. Talibus opis est ad urbium propagationem. (Wolpius.)

Vers. 7. — ISTI PRINCIPES SACERDOTUM, etc., IN DIEBUS JOSUE, hoc est, Jesu illi Josedece patulicis, qui anno primo Cyri cum Zorobabel Judæos e Babylone reduxit, et templum reedificavit. (Corn. à Lap.)

NONAGINTI VIGINTI OCTO. Ita plures hic sunt viri fortes ex Benjamin, quam ex Juda (ex quâ tribu erant tantum 468), tum quod ea tribus imper viris fortibus abundaret; tum quod in eorum possessiones sibi urbs esset, et dulcis amor patriæ præ cæteris ipsos inflammaret. (Wolpius.)

(3) VERS. 9. — IEDAS, FILIUS SEPIA SUPER CIVITATEM SECUNDAM. Verba hæc jungunt Septuaginta cum sequentibus: *desceces hæc sicut videtur, Judas secundus post sacerdotes*. Sed verisimilium est Judam hunc non secus ac præcedentes, Benjaminam fuisse. Reddi itaque non potest *secundus sacerdotum*, vel *post sacerdotes secundus*; quæ postrema verba sensu carent. (Calmet.)

(4) VERS. 14. — FRATRES EORUM POTENTES ANIMIS... ET ZABBIEL FILIUS POTENTIUM. Reddi

Vers. 15. — SEMARIAH. Antiqui Latini codices habent *Sebeniah* (1).

Vers. 16. — SARDETHAI ET JOSABAD... DE PRINCIPIBUS LEVITARUM. Septuaginta Rom. edit. non habent hunc versum; sed post ista verba versus decimi quarti, *filiius potentium*, addunt: *Et de Levitis Semaiâ filius Esricam, Mathania filius Micha. SUPER OPUS EXTRINSECUM DOMUS DEI, hoc est, quod fiebat extra templum. Curatores erant eorum rerum, quæ foris parabantur ad cultum Dei, sive id esset cultura prædiorum, sive concinnatio instrumentorum templi, etc. (2).*

Vers. 17. — PRINCIPES PRINCIPALIS CONFITENS IN ORATIONE. Alii: *Asaph principis, primus confitens*, etc. Alii: *Principis, qui initio psalmi laudabat in oratione ipsâ*, id est, principis cantorum, sive musicorum, qui psallendo primus laudare solebat Dominum tempore orationis publicæ, q. d., qui princeps erat musicorum, et præerat. SECUNDUS, sub. à Mathaniah (3), vel sub. ab Assaph.

Vers. 20. — RESIDUUM ISRAEL, SACERDOTES, LEVITÆ, id est, et reliqui Israelite, sacerdotes, et Levitæ.

Vers. 21. — IN ARCE, sub. illa notissimâ, quæ erat in Jerusalem; ad verbum, in *Ophel*. ET SICHA, etc., id est, quibus præpositus erat Sicha et Ghispa (4).

potest Hebræus: *Fratres eorum locupletas nimis*, vel *potentes*, vel *strenui*; et *Zabbiel filius Magnorum* vel *Gedolim*; ac si Gedolim nomen esset appellativum. Nota erat familia hæc in Israele sub nomine virosum potentium et locupletum. (Calmet.)

(1) VERS. 15. — SENEIA FILIUS HASUB (qui Hasub erat) FILIUS AZARICAM. (qui Azaricam erat) FILIUS HASABIA, (qui Hasabia erat) FILIUS BOMI. Unde alii vertunt: *Senecia filius Hasub, filii Azaricam, filii Hasabia, filii Bomi*. Simili modo et filius exponendum est v. 7, 9, 10, et omnibus sequentibus, subadmittendo, *qui erat*. Unde claris ubique pro *filius* cum Paganin. vertas filii. (Corn. à Lap.)

(2) Versiculum 17 exorditur Syriacus ab his verbis, quæ leguntur in fine versiculi 16, in Hebræo et Vulgata: *Et de principibus Levitarum, Mathania filius Micha*.

SUPER OMNIA OPERA QUÆ ERANT FORINSECUM IN DOMO DEI. GRÆCÆ ejus erat emere ammoniam et cibaria sacerdotum, vicinas pro sacrificio, vestes, vasa, et cætera in usum templi. Forè etiam curanda illi erant sarta tecta templi, et agrorum voto consecratorum cultura. (Calmet.)

(3) VERS. 17. — PRINCIPES AD LAUDANDUM. Hebræus ad litteram: *Principes cordâ, qui confitebatur in oratione*. Præcipuus publicis in templo præcitat. Septuaginta hæc verba omiserunt; Syrus. *Caput præcipuum Judeorum in oratione*. (Calmet.)

(4) VERS. 21. — NATHINÆI, QUI HABITANT IN

Vers. 22. — SUPER OPUS DOMUS DEI, id est, præerat reparationibus templi. Alii exponunt: *Assistebant toti ministerio, quod intus fiebat* (1).

Vers. 23. — PRÆCEPTUM REGIS SUPER FOS, id est, rex præceperat illis, et fidebat eis de curandis templo necessariis. ET FIRMITAS, etc., vel, et constantia super cantores per singulos dies. Antecedens pro relativo, *super ipsos*. Quia, inquit doctus inter Hebræos, non deficiebat eis cibus, sive annonæ. Exponi potest, et *constitutum*, id est, cibus constitutus et quotidianus cantoribus. Alii vertunt ad verbum: *Et fidelitas super cantores erat res diei in die suo*. Ordo autem talis erit, et res diei in die suo erat *fidelitas super cantores*, id est, et quæ quotidie necessaria erant cantoribus ipsis concedita. Vel, fidelitas super cantores erat ad dandum quæ quotidie necessaria erant, id est, ut

OPEL, ET SARA, ET GASPA DE NATHINÆIS. Hebræus: *Super Nathinæos*. Ophel vicus erat Hierosolymæ, Nathinæis destinatus. Septuaginta editionis Romanæ versiculum hunc omittunt. Syriacus: *Servi eorum incolebant quisque culturæ suæ et aratro suo*. (Calmet.)

(1) VERS. 22. — ET EPISCOPI LEVITARUM, id est, prefectus Levitarum; episcopus enim Græcè idem est quod *superintendens*. Unde Cicero, l. 7 Epist. ad Atticum Campanæ præfectum, vocat episcopum. (Corn. à Lap.)

ET EPISCOPI LEVITARUM IN JERUSALEM, AZZI FILIUS BANI. רשף Hebræum *inspector* vertitur, ut et Num. 4, 46, 31, 14; Jud. 9, 28; 2 Reg. 11, 15, 19; 2 Paralip. 34, 12, 17.

ET EPISCOPI LEVITARUM IN JERUSALEM AZZI FILIUS BANI, etc. Episcopus hoc loco non significat summum sacerdotem; nam loquitur hic Scriptura de Levitis qui non erant sacerdotes, inter quos dicit hunc fuisse episcopum. Itaque episcopus hoc loco intelligitur prefectus, seu præpositus; id enim significat vox Hebræa, quam Septuaginta vertunt, *episcopum*, et noster interpres servavit. Episcopus enim græcè dicitur à visitando, observando, significat inspectorem seu speculatorem. Quâ ratione olim apud Athenienses quoque *episcopi* vox, magistratus eujusdem nominis erat, qui militabat ad jus dicendum per ea oppida quæ Atheniensium ditioni parebant. Rectè autem et convenienter postea hoc vocabulum usu apostolico et ecclesiastico translatum est ad significandum eum qui in quaque provincia sacerdotibus et Ecclesiæ præest. Nam hoc vocabulo admodum sui officii, quod est diligenter circumspicere, et observare mores et conversationem ovium sibi commissarum, ut ea quæ corrigenda sunt corrigat. (Estius.)

Erant ad manum, et presentes in templo, ut cultui Dei intra templum prospicerent, *pro observatione operis domus Dei*; vel habitabant prope eum locum ubi ferramenta erant, ubi dolabant lapides. (Synopsis.)

proferebat pecuniam è thesauro regio, pro his quæ quotidie necessaria erant in templo (1).

(1) VERS. 23. — PRÆCEPTUM QUIPPÆ REGIS SUPER EOS ERAT, ET ORDO IN CANTORIBUS PER SINGULOS DIES, quasi dicit: *Artaxerxes præcepit ut Levitis quotidie per vicus juxta ordinem à Davide et Salomone institutum Deo in templis psalmis et hymnis concinerent*. (Corn. à Lap.)

Probabilissimum est nomen regis sine addito significare hic principem, cui Judæi tum patrebat, regem scilicet Persarum. Præscripserat Darius senioribus populi, sacerdotibus et Levitis ea quæ præstanda erant, quæque è regis ærario erant exigenda, in sumptus adificii et sacrorum. Pars sanctiverat Artaxerxes. Hi necessaria suffecerant verbis sacerdotum, ut numeri suo liberis vacarent.

Legit Hebræus: *Quia præceptum regis super eos, et fidelitas super cantores*. Prefectis suis imperaverat rex, ut cantoribus necessaria suppeditaret, eique fideliter obtemperant, quæ quotidie persoluta illis debita pensione. Vertendum ego maluerim: certum erat statutum et imperatum regis in eam rem; quam interpretationem sequitur Syriacus. (Calmet.)

Reddit rationem, cur cantores in domo communi habitabant, quia rex illis per dies singulos annonam stabili decreto constituerat. (Synopsis.)

Incertum de quo rege Scriptura loquitur. Quidam ad Davidem referunt, qui primus in certas vices et ordines distribuit ministeria cantorum et aliorum. Alii, inter quos Cajetanus, malunt istudam Darii regem Persarum referri, qui mandaverat ducibus suis habitantibus trans flumen, ut omnibus templi ministris necessaria ad ministerium suum suppeditarentur, per singulos dies, ut habentur libro precedenti. Et ad hoc dicitur constitutum fuisse istum Mesazabel, ut quidquid de sumptu regis esset administrandum, per ejus manus præberetur. Nihilominus verisimilior est prima sententia; nam cap. sequenti, v. 24, in simili argumento de vicibus Levitarum dicitur: *Ut laudarent et confiterentur juxta præceptum David viri Dei, et observarent eum per ordinem*. (Estius.)

Car le roi avoit prescrit tout ce qui les regardoit, et l'ordre qui devoit être observé tous les jours parmi les chœurs. Il en parloit pas certain de quel roi la sainte Ecriture parle ici: si c'est de David qui régna le premier, comme on l'a vu autre part, tout ce qui regardait l'ordre et la distribution des chœurs dans l'exercice de leur ministère; ou si c'est du roi des Perses, qui avoit envoyé ses ordres à ses officiers de delà l'Euphrate, pour faire distribuer à tous les ministres du temple de Jérusalem ce qui leur étoit nécessaire pour s'acquitter de leurs saintes fonctions. Il sembleroit néanmoins que cela regardât plutôt le roi David que le roi de Perse, puisqu'au chapitre suivant, où il est parlé du même sujet, c'est à-dire, du rang et de l'ordre des Levites dans l'exercice de leur ministère, il est dit formellement qu'ils devoient chacun en leur rang chanter les louanges et relever la grandeur de Dieu, suivant l'ordre qui avoit été prescrit par David, l'homme de Dieu. Car ce grand prince mérita par son

VERS. 24. — AD MANUM REGIS, sub. Persarum. Hebraismus, id est, cujus operâ utebatur rex in omni re pro quâ convenire solebat populum. Alii vertunt: *Erat administrator regis, sive deputatus in omni negotio erga populum* (1).

VERS. 25. — IN AGRIS Suis, sub. habitaverunt filii Jehudah, id est, pars filiorum, sive aliquot ex filiis. Istud subauditur ex mox sequentibus; q. d.: Hucusque recensui incolas Jerusalem, nunc recensio incolas villarum et urbium extra Jerusalem (2).

VERS. 26. — IN JESUË. Urbis est incognita, idem dic de *Mochonah*, v. 28; de *Chadid* et *Nebalath*, v. 54 (3).

zèle pour toutes les choses de la Religion, et par son admirable piété, d'être regardé comme le saint instituteur de divers réglemens qui se sont toujours observés depuis son règne parmi les ministres du vrai Dieu. (Sacy.)

(1) VERS. 24. — PHATHAHIA IN MANU REGIS Juxta omne verbum populi. Phathahia vir erat à rego præfectus, inspector, curator omnium que ad gentem Judaicam spectarent: illum adibant Judæi, atque ipse regi exposcebat ea que in provinciâ è re illius essent. (Calmet.)

Hebr. : *Phathahia erat ad manum regis ad omne negotium populi*; q. d. : Phathahia jurisperitus constitutus erat ab Artaxerxe, ut nomine ejus cum Nehemiâ duce omnes populi causas liteseque decideret: sic etiamnum prætoribus et judicibus adjungi solet assessor juris legumque peritus. (Corn. à Lap.)

Hinc rex permisit quidquid ad populum remque publicam pertineret, sicut filius Asaph res sacras. (Synopsis.)

(2) VERS. 25. — ET IN FILIARIS EJUS. *Filiis* vocat pagos qui in agro ejus oppidi erant. (Synopsis.)

ET IN DOMIBUS PER OMNES REGIONES EORUM. Phathahia præerat iis que pertinebant ad populum, in varia habitationis sue loca distributum. Hebraeus ad litteram: *Phathahia ad manum regis in omni verbo ad populum, et in omni habitatione eua in agris suis*. Syrus: *Ipsi curam demandata fuerat omnium rerum, que rex imperaverat de omni homine, de recensione populi, de principibus eorum, et de agris eorum*. (Calmet.)

(3) VERS. 26. — IN JESUË. Hujus nominis urbem nullam novimus. (Calmet.)

CAPUT XII.

1. Hi sunt autem sacerdotes et Levite, qui ascenderunt cum Zorobabel filio Salathiel, et Josue: Saraia, Jeremias, Esdras, 2. Amaria, Melluch, Hattus, 3. Sebenias, Rheum, Merimuth, 4. Addo, Genthon, Abia, 5. Miamin, Madia, Belga, 6. Semeia, et Joiarib, Idaia, Sellum, Amoc Helcias

VERS. (1) 30. — GHEHINNON. Creditur esse vallis Hennom juxta muros Jerusalem (2).

VERS. 31. — MIGHARAH. Putatur esse *Gabaa* Sadiis (3).

VERS. 32. — NOB, que est *Nobe*. HANANIAH. Cujus situm ignorant geographi (4).

VERS. 33. — LOD ET ONO. Has ædificavit *Samad* filius Elphaal, 1 Paralip. 8, 12. Ono fuit in valle artificum, de quâ 1 Paral. 4, 14.

VERS. 36. — ET DE LEVITIS PORTIONES JERUDAN IN BINJAMIN (5). Alii vertunt: *Levite* verò habebant possessionem tam in *Judâ* quàm in *Benjamin*. Alii, minus rectè, in *divisionibus Jehudah à Benjamin*, id est, aliquot ex Levitis habitaverunt in confinio terræ *Juda* et *Benjamin*, eâ parte, quâ dividitur terra *Juda* à terrâ *Benjamin*.

(1) VERS. 28. — MOCHONA. Urbis est ignota, nullibi occurrens. Mochona nihil aliud est facile quàm *Michanum*, de quâ S. Hieronymus v. *Abdimajja*, octo mille passibus ab *Eleuthero* populi *Hierosolymam* versûs. (Calmet.)

(2) VERS. 30. — ET MASSERET IN BERSABEE. *Bersabee* est in termino sortis *Jude* versûs austrum; vallis autem *Ennon* in termino ejusdem, versûs aquilonem; et per hoc intelligitur quod habitaverunt in locis intermediis. (Lyræus.)

VALLEM ENNON, locus erat in suburbanis Jerusalem contra orientem, in quo sacrificia ab impiis regibus facta fuerant idolo *Moloch*. (Menochius.)

(3) VERS. 31. — A GEDA, incipiendo à *Geba*. (Menochius.)

(4) VERS. 34. — HADID, urbis ignota. *NEBALLAT*, urbis ignota. Urbium harum pleraque sive nomen mutaverant, sive ipso *Josue* recentiores sunt.

LOD. Urbem hanc condidit *Samad*, filius *Elphaal*. Appellabatur alio nomine *Lod Hadid*. (Calmet.)

(5) Quasi diceret: *Levite* non habitabant simul omnes in Jerusalem, sed sparsi erant per omnes urbes; quare portiones eorum erant distributæ per omnes regiones *Judæ* et *Benjamin*, ut quæque ex eis suum haberet numerum, qui incolæ eâ que ad *Dei* legem et cultum spectabant, doceret. Hoc enim sonerat *Deus* per *Mosen*. (Corn. à Lap.)

CHAPITRE XII.

1. Et voici les prêtres et les Lévités qui montèrent avec Zorobabel, fils de Salathiel, et avec Josué: Saraia, Jérémie, Esdras, 2. Amaria, Melluch, Hattus, 3. Sébenias, Rhéum, Mérimuth, 4. Addo, Genthon, Abia, 5. Miamin, Madia, Belga, 6. Séméia et Joiarib, Idaïa, Sellum, Amos, Helcias,

7. Idaia. Isti principes sacerdotum, et fratres eorum in diebus *Josue*.

8. Porro Levite, *Jesua*, *Bennui*, *Cedmihel*, *Serebia*, *Juda* *Mathanias*, super hymnos, ipsi et fratres eorum:

9. Et *Becbecia*, atque *Hanni*, et fratres eorum, unusquisque in officio suo.

10. *Josue* autem genuit *Joacim*, et *Joacim* genuit *Eliasib*, et *Eliasib* genuit *Joiada*,

11. Et *Joiada* genuit *Jonathan*, et *Jonathan* genuit *Jeddoa*.

12. In diebus autem *Joacim* erant sacerdotes et principes familiarum: *Saraia*, *Maraia*: *Jeremie*, *Hananias*:

15. *Esdrae*, *Mosollam*; *Amaria*, *Johanan*:

14. *Milicho*, *Jonathan*; *Sebenias*, *Joseph*:

15. *Haram*, *Edna*; *Maraioth*, *Helci*;

16. *Adaix*, *Zacharia*; *Genthon*, *Mosollam*;

17. *Abix*, *Zechria*; *Miamin* et *Moadix*, *Phelti*;

18. *Belge*, *Samma*; *Semeia*, *Jonathan*;

19. *Joiarib*, *Mathanai*; *Jodaix*, *Azzi*;

20. *Sellai*, *Celai*; *Amoc*, *Heber*;

21. *Helcia*, *Hasebia*; *Idaix*, *Nathanael*.

22. *Levite* in diebus *Eliasib* et *Joiada* et *Joahan* et *Jeddoa*, scripti principes familiarum, et sacerdotes in regno *Darii* *Persæ*.

23. Filii *Levi* principes familiarum scripti in libro *Verborum* dierum, et usque ad dies *Jonathan*, filii *Eliasib*.

24. Et principes *Levitarum*, *Hasebia*, *Serebia*, et *Josue* filius *Cedmihel*, et fratres eorum per vires suas, ut laudarent et confiterentur juxta præceptum *David* viri *Dei*, et observarent æque per ordinem.

25. *Mathania* et *Becbecia*, *Obedia*, *Mosollam*, *Telmon*, *Accub*, custodes portarum et vestibulorum ante portas.

26. Hi in diebus *Joacim*, filii *Josue*, filii *Josedec*, et in diebus *Nehemias* duces, et *Esdrae* sacerdotis scribæque.

7. *Idaia*. C'étaient là les principaux d'entre les prêtres qui furent avec leurs frères, du temps de *Josué*.

8. Les *Lévites* étaient *Jésua*, *Bennui*, *Cedmihel*, *Sérébia*, *Juda*, *Mathanias*, qui présidaient avec leurs frères aux saints cantiques.

9. *Becbécia* et *Hanni*, avec leurs frères, chacun appliqué à son emploi.

10. Or *Josué* engendra *Joacim*, *Joacim* engendra *Eliasib*, *Eliasib* engendra *Joiada*,

11. *Joiada* engendra *Jonathan*, et *Jonathan* engendra *Jeddoa*.

12. Or, du temps de *Joacim*, les prêtres et les chefs des familles étaient: *Maraia*, de celle de *Saraia*; *Hananias*, de celle de *Jérémie*;

13. *Mosollam*, de celle d'*Esdras*; *Johanan*, de celle d'*Amaria*;

14. *Jonathan*, de celle de *Milicho*; *Joseph*, de celle de *Sébenias*;

15. *Edna*, de celle de *Haram*; *Helci*, de celle de *Maraioth*;

16. *Zacharie*, de celle d'*Adaia*; *Mosollam*, de celle de *Genthon*;

17. *Zechri*, de celle d'*Abia*; *Phelti*, de celle de *Miamin* et de *Moadia*;

18. *Samma*, de celle de *Belga*; *Jonathan*, de celle de *Sémaia*;

19. *Mathanai*, de celle de *Joiarib*; *Azzi*, de celle de *Jodaia*;

20. *Celai*, de celle de *Sellai*; *Héber*, de celle d'*Amoc*;

21. *Hasebia*, de celle d'*Helcias*; *Nathanaël*, de celle d'*Idaia*.

22. Quant aux *Lévites* qui étaient du temps d'*Eliasib*, de *Joiada*, de *Johanan* et de *Jeddoa*, les noms des chefs de familles et des prêtres ont été écrits sous le règne de *Darius*, roi de *Persé*.

23. Les chefs des familles des enfants de *Lévi* ont été écrits dans le livre des *Annales*, jusqu'au temps de *Jonathan*, fils d'*Eliasib*.

24. Et les chefs des *Lévites* étaient *Hasebia*, *Sérébia* et *Josué*, fils de *Cedmihel*, et leurs frères, qui devaient chacun en leur rang chanter les louanges et relever la grandeur de *Dieu*, suivant l'ordre prescrit par *David*, l'homme de *Dieu*, et servir également chacun à son tour.

25. *Mathania*, *Becbécia*, *Obédia*, *Mosollam*, *Telmon*, *Accub*, étaient les gardes des portes et des vestibules de devant les portes.

26. Ceux-là étaient du temps de *Joacim*, fils de *Josué*, fils de *Josedec*, et du temps de *Nehémias*, gouverneur de la province, et d'*Esdras*, prêtre et scribe.